

# المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية

للدكتور محمد رشاد الحمزاوي  
- تونس -

توصلنا من صديق المكتب الأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي ، العالم الفوني والاييب التونسي المعروف، بنسخة من معجمه القيم : **المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية** (تونس : حوليات الجامعة التونسية عدد 14 ، 1977) ويشتمل على مقدمة ومعجم عربي - انجليزي - فرنسي يضم المصطلحات العربية مرتبة ترتيبا لغائيا وتاريخيا مع تعاريفها ومصادرها التي استقيت منها وتقابلها في غالب الاحيان المصطلحات الانجليزية والفرنسية وتعميما للفائدة ، تميد مجلة (اللسان العربي) نشر المصطلحات دون تعريفاتها .

	- حرف الالف -
13 - أدوات الاستدراك : ( محج )	1 - الأبجدية : ( محج )
Adversatif	Alphabet
Adversative	2 - الأبلاتيف : ( محج )
14 - الأذن الخارجية : ( بن )	Ablatif
(Oreille extérieure)	3 - الإيستمولوجيا (علم اصول المعارف) : ( تح )
15 - الأذن الداخلية : ( بن )	Epistemologie
(Oreille intérieure)	4 - الأثر الصوتي : ( مس ) ( 2 )
16 - الأذن الوسطى : ( بن )	Effet sonore
(Oreille moyenne)	Sound Tracks
17 - تاريخية (حركية متحركة أو تطويرية) ( مس ) ( 1 )	5 - الأثر الصوتي (رسم) : ( مس ) ( 1 )
Historique	Oscillogramme
(Dynamique, évolutive et diachronique)	6 - التأثير الرجعي : ( بن )
18 - اسلة اللسان : ( بن )	Effet regressif
(La pointe de la langue)	7 - التأثير التقدمي : ( بن )
19 - الإسم : ( يس )	Effet progressif
Le nom	8 - التأثير التوقعي : ( محج )
name	Anticipation
20 - إسم جمع : ( محج )	9 - التأثير السمي الممين : ( كب )
Collectif	Effet audible
Collective	audible effect
21 - إسم جنس : ( محج )	10 - أحادي اللسان : ( مس ) ( 2 )
Appellatif	Uni-lingue
22 - إسم الزمان : ( يس )	Uni lingual
Nom de temps	11 - مؤخر اللثة : ( تح )
23 - إسم المكان : ( يس )	Post alvéolaire
Nom de lieu	Post alveolar
24 - الأصل : الأرومة : ( مس ) ( 2 )	12 - أدوات التعريف والتكثير : ( محج )
Racine	Article
Root	

Automatique Automatic	43 - أوتوماتي : (مس) (2)
Oscillographe Oscillograph	44 - أوسيلوجراف : (مس) (2)
Etymologie	45 - الإيتيمولوجيا : (تح)
<b>- حرف الباء -</b>	
Balbutiement Babbling (crawling) Time (cooing)	46 - بآبة : (مرحلة) (مس) (3)
Baryton	47 - باريتون : (حج)
Apocope	48 - البتر : (حج)
(Apocope des syllabes)	49 - بتر المقاطع : (بن)
Principe polysystémique Polysystemic principi	50 - مبدأ تعدد الأنظمة : (كب)
Principe monosystémique Monosystemic principi	51 - مبدأ توحد الأنظمة :
Apposition	52 - البذل : (حج)
(Assimilation)	53 - الإبدال القياسي : (بن)
Vocalic ablaut	54 - تبادل الأصوات المائنة : (مس) (2)
Metathese	55 - التبادل : (طب)
Prominence	56 - بروز ، جهارة : (مس) (2)
Introversif Introversive	57 - استبطائي : (مس) (2)
(Auxiliaires)	58 - أعضاض : (بن)

Les bases des incisives	25 - أصول الثنايا : (بن)
La racine de la langue Root of the tongue	26 - أصل اللسان : (مس) (2)
Aphasie Aphasia	27 - أفازيا : (مس) (3)
Aphasia	28 - الأفازيا (الحبسة ، المعقلة) : (مس) (2)
Comparatif	29 - أفعل التفضيل : (يس)
Synchronique	30 - أفقى : (تح)
Article	32 - آل التعريف : (س)
Alphabet phonétique international International phonetic Alphabet	33 - الألف باء الصوتية الدولية : (مس) (1)
Alphabet phonétique Phonetic alphabet	34 - الألف باء (الابجدية) الصوتية : (مس) (2)
La voyelle (A)	35 - الألف المنفردة : (بن)
Indicateur vocal Zund Burget's Voice indicator	36 - أف المد المنخمة : (بن)
Mechanisme du signe Mechanism of sign	37 - آلة اثبات الجهر : (مس) (2)
Impératif	38 - آلية العلامة : (مس) (2)
Féminin	39 - أمر : (يس)
Anthropologie sociale Social anthropology	40 - مؤنث : (يس)
Momentané Momentary	41 - الأنثروبولوجيا الاجتماعية : (مس) (1)
	42 - أنى : (مس) (2)

76 - بين الشدة والرخاوة (حروف) : (صق)  
Fricatives

77 - بين الشفتين (من) : (صق)  
Bilabiale

- حرف التاء -

78 - اتباعي (تمائل) : (مج)  
Progressive (assimilation)

79 - ترجمة حرفية : (مج)  
Calque  
Translation loan-word

80 - تفاحة آدم : (مس) (2)  
Pomme d'Adam  
Adam's Apple

81 - تلتلة : (بن)

82 - التتمة : (مس) (2)

83 - تميم : (يس)

84 - تونيم ، فونيم نفي : (مس) (2)  
Toneme  
Complément

- حرف التاء -

85 - التائة : (مج)  
Blèsement ; lispng

86 - ثابتة : (مس) (1)  
Static  
synchronique

87 - تثبيت اصطلاحى : (مس) (2)  
Fixation conventionnelle  
Conventional fixation

88 - الإثبات (صيفة) : (مج)  
Affirmation

89 - ثقافى : (مس) (2)  
Culturel

90 - ثلوث : (صق)  
Triade

91 - ثنية ج ثنابا : (صو)  
Incisive

92 - الثنائى : (مج)  
Bilitère, bilatéral

93 - ثنائية اللغة : (مج)  
Bilinguisme

59 - البلاتوغرافيا (تكتيك الحنك الصناعى) : (تح)  
Palatographie

60 - البلاتوجرافيا (طريقة الأحنك الصناعية) : (مس)  
Palatographie (2)

61 - بنية : (مس) (2)

62 - بنية اجتماعية : (مس) (3)  
Structure

63 - بنية سفلى : (مس) (2)  
Structure sociale

64 - البنية الشكلية : (مس) (2)  
Infrastructure

65 - بنية صوتية : (مس) (2)  
Structure formelle  
Formal structure

66 - بنية عليا :  
Structure sonore  
Sound structure

67 - البنية المتقطعية : (مس) (1)  
Superstructure

68 - بنية لغوية :  
Structure syllabique  
Syllabic structure

69 - المبني : (يس)  
Structure linguistique  
Linguistic structure

70 - الإبهام الصوتى : (مج)  
Mot invariable

71 - الأبواب اللغوية : (تح)  
Bruit  
Noise

72 - التباين : (صق)  
Les catégories linguistiques  
Linguistic categories

74 - تباين تردد الكلمة فى الاستعمال : (تح)  
La dissimilation

75 - تباين التفر القياسى :  
Fluctuation de fréquence  
Fluctuation of frequency

Fluctuation du changement par analogie  
Fluctuation of analogic change

112	المجتمع الناطق : (تح)
Masse parlante	
113	الجملة : (يس)
La phrase	
114	الجملة الاسمية : (يس) ، (عم) (1)
La phrase nominale	
116	الجملة الاصلية : (عم) (1)
(La phrase principale)	
117	الجملة البسيطة : (عم) (1)
(La phrase simple)	
118	الجملة المركبة : (عم) (1)
(La phrase double)	
119	الجملة الشرطية : (عم) (1)
La phrase conditionnelle	
120	الجملة الفعلية : (يس) ، (عم) (1)
La phrase verbale	
122	الجملة الفرعية : (عم) (1)
(La phrase secondaire)	
123	الجملة المكملة : (مج)
Proposition complétive	
Completive clause	
124	الجانب الاكوستيكي : (تح)
Aspect acoustique	
Acoustic aspect	
125	الجانب السمعي : (تح)
Aspect auditif	
Auditory aspect	
126	الجانب الفيسيولوجي : (تح)
Aspect physiologique	
Physiological aspect	
127	الجانب النطقي :
Aspect articulatoire	
128	جانب استقبال الصوت :
Réception	
129	جانب الانتقال :
Transmission	

94	مثنى : (يس)
Duel	
95	مثير / منبه : (مس) (2)
Stimulus	
	— حرف الجيم —
96	جرامطيقا : (تح)
Grammaire,	
Grammar	
97	المجرد : (مج)
Abstrait	
98	الجرس : (تح)
Bruit	
Noice	
99	الجرس : (مج) ، (صق)
Timbre	
101	جرس الحركة : (طب)
Le timbre de la voyelle ou vocalique	
102	الجرى : (بن)
103	الجزيرة اللغوية : (مج)
L'ilot linguistique	
Linguistic isle	
104	جغرافية اللغة : (مج)
Géographie linguistique	
Linguistic geography	
105	جمع : (يس)
Pluriel	
106	الجمع بين الشدة والرخاوة :
Affrication	
107	جمع سالم : (يس)
Pluriel régulier	
108	جمع مكسر : (يس)
Pluriel irrégulier	
109	جمع التكسير : (مج)
Pluriel brisé	
Broken plural	
110	مجاميع متجانسة : (بن)
111	مجموعة صوتية متميزة : (بن)

Metaphore Metaphor	147 - مجاز : (مس) (2)
Catachrese Catachresis	148 - المجاز الشاذ : (محج)
Brachylogie Brachylogy	149 - ايجاز الحذف : (محج)
Fosses nasales	150 - التجويف الأنفى ( أو الفراغ الأنفى : ) (بن)
- حرف الحاء -	
La grammaire	151 - الأخرافية : (يس)
Retenue de l'air	152 - حبس الهواء : (مس) (2)
Stop	153 - حبس - وقف :
	154 - انحباس النفس : (بن)
Crawling About	155 - الحبو (مرحلة) : (مس) (1)
Convexe Convex	156 - محدب : (مس) (1)
Acte pratique Practical event	157 - حدث عملي : (مس) (2)
Acte de parole Speech event	158 - حدث كلامي : (مس) (2)
Actes de parole Actual speech events	159 - احداث منطوقة بالفعل : (كب)
Monologue Talking to one's-self	160 - تحديث الانسان نفسه : (مس) (1)
Clair Clear Bright	161 - الحاد : (محج)

Genre Gender	130 - الجنس : (مس) (2)
Assonance	131 - مجانس صوتي : (محج)
Allitération	132 - التجانس الاستهلالى : (محج)
Sonorité	133 - جهر : (مس) (2) ، (صق)
Sonorisation Voicing	135 - التجهير : (محج)
Laryngoscope	136 - مجهر الحنجرة : (كب) ، (مس) (2)
Voiced Sonore	138 - مجهورة : (بن)
Sonores (consonnes)	139 - المجهورة ( الحروف ) : (طب)
Appareil phonatoire	140 - جهاز التصويت : (صق)
Système nerveux Nervous system	141 - الجهاز العصبى : (مس) (1)
Appareil vocal Vocal apparatus	142 - جهاز النطق : (محج)
Appareil vocal	143 - الجهاز النطقى : (تح)
La voix passive	144 - المجهول : (يس)
Apodose Apodosis	145 - جواب الشرط : (محج)
Réponse affective Affective response	146 - استجابة وجدانية : (تح)

181	حرف اقمى حلقى : (صق)	Consonne laryngale
182	حرف اقمى حنكي : (صق)	Consonne palatale
183	حرف تكرير : (صق)	Consonne vibrante
184	حرف لثوي : (صق)	Consonne gingivale
185	حرف لاحق ( احرف ) : (يس)	Suffixe
186	حرف لهوي ( غشائي ) : (صق)	Consonne velaire
187	حرف ملين : (صق)	Consonne mouillée
188	حرف من بين الاسنان : (صق)	Consonne interdentale
189	حروف الهجاء : (يس)	Alphabet
190	الحركات : (يس)	Les voyelles
191	حركة امامية : (صق)	Voyelle antérieure Front vowel
192	حركة امامية : (طب)	Voyelle antérieure
193	الحركات الامامية : (كب)	Voyelles frontales Front vowels
194	حركة امامية منفرجة : (صق)	Voyelle d'avant
194	حركة مختلطة : (طب)	(Voyelle furtive)
195	حركة خلفية منفرجة : (صق)	Voyelle postérieure étirée
196	الحركات الخلفية : (كب)	Voyelles d'arrière Back vowels
197	حركة خلفية : (طب)	Voyelle postérieure Back vowel

162	التحديد الجراماطيقي : (تح)	Définition grammaticale Grammatical designation	
163	الحذذ : (مج)	Catalexe Catalexis	
164	الحذيف : (مج)	Caduc Caducous	
165	المحراثية : (مج)	Boustrophedon (écriture)	
166	حركى ( متحرك ) :	Diachronique Diachronic (Diachronestic)	
167	الحرف : (س) (3)	La préposition The preposition	
168	الحرف : (طب)	La consonne	
169	الأحرف الاصلية : (يس)	Les radicaux	
170	حروف توام كوامل : (بن)	Préposition	
171	حرف الجر : (يس)	Consonne latérale	
172	حرف انحرافي : (صق)	Consonne sonore	
173	حرف مجهور : (صق)	174	حروف الذلاتة : (بن)
174	حروف الذلاتة : (بن)	175	الأحرف السابقة : (يس)
175	الأحرف السابقة : (يس)	176	حرف مشائما : (صق)
176	حرف مشائما : (صق)	177	حرف مصوت : (صق)
177	حرف مصوت : (صق)	178	حرف طرفي : (صق)
178	حرف طرفي : (صق)	179	حرف ظهري : (صق)
179	حرف ظهري : (صق)	180	حرف علة : (يس)
180	حرف علة : (يس)		

215 — حركة وسطية منفرجة : (صق)  
Voyelle médiane étirée

216 — حركة الوصل : (مخ)  
Voyelle de liaison  
Junction vowel

217 — حركة الوصل البنئى : (مخ)  
Voyelle prothétique  
Prothetic vowel

218 — حركة الوصل الربطى : (مخ)  
Voyelle de disjonction  
Disjunction vowel

219 — حركة الوصل الوسطى : (مخ)  
Voyelle épenthétique

220 — حركية :  
Historique, diachronique  
Evolutive, dynamique

221 — متحرك : (ن)  
Ouvert  
Open

222 — متحركة : (س) (1)  
Dynamique  
Dynamic

223 — الحس : (تح)  
Voix  
Voice

224 — حسي : (س) (1)  
Concret

225 — المحسوس : (مخ)  
Concret  
Concrete

226 — حشو : (س) (2)  
Infixe  
Infix

227 — احشاء : (تح)  
Infixes

228 — الحفيف : (بن)  
(Frottement)

229 — الطق : (تح)  
Pharynx

231 — حلق : (صو)  
Larynx

232 — حلقى : (تح) ء (س) (2)  
Pharyngal

198 — حركة مزدوجة : (صق)  
Diphongue

199 — الحركة المزدوجة : (طب)  
Diphongue  
Diphong

200 — حركة مستديرة : (صق)  
Voyelle arrondie

201 — حركة ضيقة : (كب)  
Voyelle fermée  
Close vowel

202 — حركة طويلة المدى : (صق)  
Voyelle ultra-longue

203 — حركة طويلة للغاية : (صق)  
Voyelle ultra-longue

204 — الحركات المعيارية : (كب)  
Voyelle cardinale  
Cardinal vowel

205 — حركة منغلقة : (صق)  
Voyelle fermée

206 — حركة منفتحة :  
Voyelle ouverte

207 — حركة منفرجة : (صق)  
Voyelle étirée

208 — حركة قصيرة : (صق)  
Voyelle brève

209 — حركة قصيرة للغاية (مختلطة) : (صق)  
Voyelle ultra-brève

210 — حركة نصف ضيقة : (كب)  
Voyelle demi-fermée  
Half close vowel

211 — حركة نصف متسعة : (كب)  
Voyelle demi-ouverte  
Half open vowel

212 — حركة وسطى او مركزية : (كب)  
Voyelle centrale  
Central vowel

213 — حركة وسطية : (صق)  
Voyelle médiane

214 — حركة وسطية مستديرة : (طب)  
Voyelle médiane arrondie

	254 — الحنك اللين :
Palais mou Soft palate	أقصى الحنك ( أنظر الحنك )
	255 — حنكي قصي : (مس) (2)
Velaire Velar	
	256 — حنكي وسيط : (مس) (2)
Palatal	
	257 — حال الثبات : (مس) (1)
Synchronie	
	258 — حال الاستقرار : (مس) (1)
Synchronie	
	259 — الحالة الاعرابية : (معج)
Cas Case	
	260 — حالة المفعولية : (معج)
Accusatif Accusative	
	261 — حالة الوقف : (بن)
(Pause)	
	262 — حوائل : (بن)
(Obstacles)	
	263 — تحويل الاسم : (يس)
Déclinaison	
	264 — محايسد : (مس) (2)
Neutre Neutral	
	265 — حيز الحلق : (طب)
	266 — حيز الحنك : ( وهو سقف الفم ) (طب)
	267 — حيز الاسنان : (طب)
	268 — حيز الشفتين : (طب)
	269 — إحياء المهجور : (معج)
Archaïsme	

### — حرف الخاء —

	270 — مخرج : (بن)
(Point d'articulation)	
	271 — مخرج ( مقطوع ، موضع ، معنى ) : (صق)
Point d'articulation	

	234 — حلقة : (مس) (1)
Lien Link	
	235 — حلقة : (معج)
Laryngales	
	236 — التحليق : (تح)
Pharyngalisation Pharyngalization	
	237 — احتكاك : (مس) (2)
Friction	
	238 — احتكاك ( صوت ) : (مس) (2)
Fricative	
	239 — التحليل الفونولوجي : (مس) (2)
Analyse phonologique Phonological analysis	
	240 — التحليل النحوي : (مس) (2)
Analyse grammaticale Grammatical analysis	
	241 — المحول : (معج)
Predicate Attribut	
	242 — حنجرة : (بن) ، (مس) (2)
Larynx	
	245 — حنجري : (تح)
Glottal	
	246 — حنجري انفجاري : (مس) (2)
Laryngal	
	247 — حنجري احتكاكي : (مس) (2)
Glottal	
	248 — الحنك الاعلى : (بن)
(Palais supérieur)	
	249 — الحنك : (مس) (2) ، (صق)
Palais Palate	
	251 — الحنك الصلب :
Palais dur Hard palate	
	252 — الحنك الصناعي : (مس) (2)
Palais artificiel Artificial palate	
	253 — الحنك الصناعي :
Palatographe Palatograph	



288 - تخلفى (تمائل) : (مج)  
Regressive (assimilation)

289 - خيشوم (ج خياشيم) : (صق)  
Fosses nasales

290 - خيشومى : (صق)  
Nasal

### - حرف الدال -

291 - دال الماهية : (مس) (2)  
Semantème  
Semanteme

292 - الداخلة ج دواخل : (مج)  
Infixe

293 - التداخل التبعى : (مج)  
Composition par subordination

294 - التداخل الربطى : (مج)  
Le copulatif

295 - التداخل التكرارى : (مج)  
Itératif

- التداخل التنسيقى : (مج)  
(Composition par coordination)

296 - تداخل الكلمات : (مج)  
Composition

297 - دارج : (صق)  
Dialectal

298 - درجة المساواة : (مج)  
Degré équatif

299 - درجة الصوت : (تح) ، (بن)  
Hauteur  
Pitch

301 - الدرجة الصوتية : (مج)  
Hauteur  
Pitch

302 - درجة انفتاح الاعضاء : (مس) (2)  
Degré d'aperture  
Degree of opening

303 - درجات الانفتاح : (صق) ، (طب)  
Degrés d'aperture  
Degree of opening

272 - مخرج الصوت : (مج)  
Le point d'articulation  
Point of articulation

273 - المخارج : (طب)  
(Les points d'articulation)

274 - الاختصار (او القطع) : (مس) (2)  
Mutilation

275 - الاختصار الكتابى : (مج)  
Abréviation  
Abbreviation

276 - الاختصار النطقى : (مج)  
Abregement  
Shortening

277 - خواص مركزية شخصية : (تح)  
278 - الخصائص التكوينية : (مس) (2)  
Constructive features

279 - تخصيص المعنى : (مس) (2)  
Restriction du sens  
Narrowing (restriction) of meaning  
أو التضييق نحو التخصيص

280 - مخصص الحدث : (مج)  
Adverbe  
Adverb

281 - الخط الرومى : (مس) (2)  
Notation romique  
Romic notation

282 - الخط الرومى الضيق او المفصل : (مس) (2)  
Romic étroit  
Narrow romic

283 - الخط الرومى الواسع او العريض : (مس)  
Romic large (2)  
Broad romic

284 - المخاطب : (مس)  
2ème personne

285 - التخفيف الصوتى (الترقيق) : (مج)  
Affaiblissement  
Weakening

286 - الاخفاء : (بن)  
(Accomodation)

287 - المخالفة : (بن)  
Dissimilation

- 317 — دراسة المعنى في حالة سينكرونية : (تح)  
Semiologie
- 318 — دراسة تغير المعنى : (مس) (1)  
Etude diachronique
- 319 — دراسة التغير في المعنى : (تح)  
Sématiologie
- 320 — الدراسة الفيزيقية للاصوات اللغوية : (مس)  
Phonétique physique (2)  
Physical phonetics
- 321 — الدراسة اللغوية التاريخية : (مس) (2)  
Linguistique historique  
Historical linguistics
- 322 — الدراسات اللغوية المقارنة : (مس) (2)  
Linguistique comparée  
Comparative linguistics
- 223 — الدراسة اللغوية الوصفية : (مس) (2)  
Linguistique descriptive  
Descriptive linguistics
- 324 — دراسة الموجات الصوتية اللغوية :  
L'Accoustique  
Acoustic phonetics (Acoustics)
- 325 — المدرسة السلوكية : (كب)  
L'Ecole behaviouriste  
Behaviouristic school
- 326 — الإدراك : (تح)  
Cognition
- 327 — الإدغام : (طب)  
(Assimilation)
- 328 — إدغام تأخري : (طب)  
(Assimilation regressive)
- 329 — إدغام المتجانسين : (صق)  
Assimilation de deux consonnes similaires
- 330 — ادغام رجعي : (صق)  
Assimilation regressive
- 331 — إدغام صغير : (بن) ، (صق)  
(Assimilation en contact)
- 333 — إدغام تقدمي : (صق)  
Assimilation progressive

- 305 — درجة الانفصال : (مج)  
Aperture  
Opening
- 306 — درجة المفاضلة : (مج)  
Comparatif  
Superlatif  
Elatif
- 307 — درجة مقارنة : (مج)  
Le degré de comparaison  
Degree of comparison
- 308 — التدرج الذروي : (مج)  
Climax
- 309 — دراسة أسماء الأشخاص : (مج)  
Anthroponymie  
Study of personal names
- 310 — دراسة الأسلوب ( علم الأسلوب ) : (مس)  
Stylistique (3)  
Stylistics
- 311 — دراسة دلالية : (مس) (2)  
Etude sémantique  
Semantic study
- 312 — الدراسة الصوتية الآلية : (مس) (2)  
Phonétique instrumentale  
Instrumental phonetics  
( الدراسة الآلية للاصوات اللغوية )
- 313 — الدراسات الصوتية التجريبية  
Phonétique expérimentale  
( الدراسات التجريبية للاصوات اللغوية )
- 314 — الدراسات الصوتية الخاصة : (كب)  
Phonétique particulière  
Particular phonetics
- 315 — الدراسة الصوتية الفسيولوجية : (مس) (2)  
Phonétique physiologique  
Physiological phonetics
- 316 — دراسة المعنى : (مس) (2)  
Etude du sens  
Study of meaning

353	ذبيذبة — تذبذب : (صق) (2)	Vibrations
354	الذاكرة السعوية للطفل : (نق)	(Mémoire auditive de l'enfant)
355	مذكر : (بس)	Masculin
356	ذو لغتين — متكلم بلغتين : (مس) (2)	Bilingue Bilingual
— حرف الراء —		
357	راسى : (نح)	Diachronique
358	راسى التصبة : (صق)	Glotte
359	الرئيسية ( اصوات اللين ) : (صح)	Cardinales (voyelles) Cardinals (vowels)
360	الرباط : (صح)	Conjonctif Conjonctive
361	الربط : (صح)	Conjonction Conjunction
362	الربط التاكيدى : (صح)	Conjonction assévérative
363	الربط التخيريى : (صح)	Conjonction disjonctive
364	الربط الاستدراكى : (صح)	Conjonction adversative
365	الربط التعلقى : (صح)	Conjonction (de) subordination
366	الربط التنسيقى : (صح)	Conjonction de coordination
367	الربط الوصلى : (صح)	Conjonction copulative
368	ارتباط آلى : (مس) (2)	Cohésion mécanique Mechanical cohesion

335	إدغام تقريب : (صق)	(Assimilation partielle)
336	إدغام ( حرفين ) متقاربين :	Assimilation de deux consonnes proches
337	إدغام حرفين مخرجاها وصفاتها متقاربة : (صق)	
338	الإدغام بالفنسة : (نق)	Nasalisation Nasalization
339	إدغام كبير : (نق) ، (صق)	(Assimilation à distance)
341	إدغام ( الحرفين ) المتماثلين :	Assimilation de deux consonnes identiques
341	إدغام حرفين لهما نفس المخرج ونفس الصفات : (صق)	
342	إدغام ناقص : (نق)	(Assimilation incomplète)
343	إدغام كامل : (نق)	(Assimilation totale)
344	الدلالات الزمنية : (نح)	Les valeurs temporelles
345	أدنى الحلق : (صق)	Le Pharynx
346	أدنى حلقى : (صق)	Laryngal
347	أدنى حنكى ( نظمى ) : (صق)	Préalatal
348	التدوير : (صح)	Arrondissement Rounding
349	مستدير الرؤوس : (مس) (1)	Brachycephile Brachycephalic (Round-headed)
350	محو : (صق)	Résonnateur
— حرف الذال —		
351	ذات : (يس)	Personne
352	الذبيذبات : (نق)	(Vibrations)

385 — ارتكاز الجبلية : (مس) (2)  
 Accent de phrase  
 Sentence-Stress

386 — ارتكاز ضعيف : (مس) (2)  
 (Accent faible inaccentué)  
 Weak stress (unstressed)

387 — ارتكاز قوى : (مس) (2)  
 Accent fort  
 Strong stress

388 — ارتكاز الكلمة :  
 Accent de mot  
 Word stress

389 — رمز :  
 Symbole  
 Symbol

390 — الرمز : (تح)  
 Signifiant  
 Signifiant

391 — رمز كتابى مكون من حرفين : (مس) (2)  
 Diapraphe

392 — رمز نوعى : (تح)  
 Typologique  
 Typological

393 — رموز الرموز : (مس) (2)  
 Symboles des symboles  
 Symbols of symbols

394 — رموز فرعية مصاحبة : (تح)  
 Marques diacritiques  
 Diacritic marks

395 — الروم : (بن)  
 (Rawm)

**— حرف الزاى —**

396 — زفير (أو الخراج النفس) : (مس) (2)  
 Exhalation

397 — المزمار (فتحة) : (بن)  
 (La trachée)

398 — الزمان : (تح)  
 Temps  
 Time

399 — الزمن : (تح)  
 Temps  
 Tense

369 — المربعات الفارغة : (طب)  
 Les cases vides

370 — مرحلة البأية :  
 Babbling time (cooling, crowing time)

371 — مرحلة الجلوس : (مس) (1)  
 L'âge de s'asseoir  
 The sitting up stage

372 — مرحلة الحبو : (مس) (1)  
 L'âge de rempement  
 Crawling about

373 — مرحلة الكلام : (مس) (1)  
 Talking time

374 — مرحلة المناغاة : (بن)  
 (L'âge de balbutiement)

375 — رخو (حرف) : (صق)  
 Spirante

376 — رخاوة : (صق)  
 Spirantisme

377 — ارتخاء : (صق)  
 Spirantisation

378 — رد فعل دلالي عصبي : (مس) (2)  
 Réaction neurosémantique  
 Neuro-semantic reaction

379 — التردد : (بن)  
 (Fréquence)

380 — رسم الحنك : (مس) (2)  
 Palatogramme  
 Palatogram

381 — ترطيب الصوت : (صج)  
 Prépalatisation  
 Palatatisation, mouillure

382 — التركيب الاكوستيكي للاصوات : (كب)  
 Structure acoustique  
 Acoustic structure

383 — ارتكاز : (مس) (2)  
 Accent  
 Stress

384 — ارتكاز ثانوى (أو وسيط) : (مس) (2)  
 Accent secondaire  
 Secondary stress

	416 - السكحة : (ثح)	400 - المتزامن : (كب)
Syncope		Synchronique Synchronic
Fermé Closed	417 - ساكن : (بن)	401 - المزدوجات : (صق)
		Doublets
Synchronique (descriptive, statique)	418 - سكونية : (مس) (1)	402 - الأزواج المتقابلة : (طب)
		(Paires opposées)
Antiphrase Antiphrasis	419 - أسلوب التهكم : (صج)	Les oppositions
Série		403 - الزائدة ج زوائد : (صج)
Chaîne parlée Speech-chain	421 - سلسلة كلامية : (مس) (2)	Affixe Affix
		404 - الزيادة : (صج)
Correlation	422 - سلسلتان متلازمتان : (طب)	Augment
Attitude de groupe Choric behaviour	423 - السلوك الجماعي : (مس) (1)	405 - زيادة الضرورة : (صج)
		Cheville Verse-filler
Acoustique	424 - سمعي : (مس) (2)	
425 - السبولوجيا (علم العلاقات) : (مس) (2)		- حرف السين -
Sémiologie Semiology	426 - أسند (انظر المسند)	406 - المساطة اللغوية : (صج)
	427 - الاسناد (انظر المسند)	Questionnaire linguistique Linguistic questionnaire
Les dents Teeth	428 - المسند : (عم) (2)	407 - سوابق : (بن)
	429 - المسند اليه :	Prefixes
Dentale Dental	431 - الاسنان : (مس) (2)	408 - سابقة (ج سوابق) : (مس) (2)
		Prefix
Dentale Dental	432 - سني : (مس) (2)	409 - الانسجام الصوتي : (بن)
		(Harmonie phonétique)
Dentale Dental	433 - اسناني : (ثح)	410 - انسجام أصوات اللين : (بن)
		Harmonie vocale Vowel harmony
Dentale	434 - أسنانية : (صق)	411 - المساعد : (صج)
		Auxiliaire Auxiliary
		412 - سقوط الصوت : (بن)
		Chute Disappearance
		413 - السقوط الصوتي : (صج)
		Chute disappearance
		- 414 الإسقاط البدئي : (صج)
		Aphérèse Apharesis
		415 - سقف الفم : (مس) (2)
		Roof of the month

451 - الشدة: (صق)  
 Intensité  
 452 - شدة الصوت: (بن)  
 (Intensité de la voix)  
 453 - شدة النفس: (صق) (2)  
 Intensité de l'aspiration  
 Intensity of aspration  
 454 - شديد: (صق)  
 Occlusif  
 455 - شديد ورخو: (صق)  
 Affriqué  
 456 - تشديد: (صق)  
 Geminaton  
 457 - الشاذ: (مج)  
 Aberrant  
 458 - الشذوذ: (مج)  
 Anomalie  
 Anomaly  
 459 - مشذون: (صق) (2)  
 Anomalistes  
 Anomalists  
 460 - الشرط: (مج)  
 Conditionnel  
 Conditionel  
 461 - مشترك لفظي: (صق) (2)  
 Homophone (homonyme)  
 462 - الشفا: (مج)  
 Chva  
 Shwa  
 463 - الشفتان: (بن)  
 (Les lèvres)  
 464 - شفتاني: (صق) (2)  
 Bi-labial  
 465 - شفوي (صوت): (تج)  
 Bi-labial  
 466 - شفوي: (انظر شففتاني)  
 Labial  
 467 - شفوي حنكي قصي: (صق) (2)  
 Labiale

435 - اسناتية: (مج)  
 Interdentales  
 Interdentals  
 436 - اسناني لشوي: (تج)  
 Denti-alvéolaire  
 Denti-Alveolar  
 437 - تسهيل الهمزة بين بين: (بن)  
 (Affaiblissement du Hamza intermédiaire)  
 438 - مستوى دلالي: (صق) (2)  
 Niveau sémantique  
 Semantic level  
 439 - سياق الحال: (صق) (2)  
 Le contexte « de la situation »  
 Context of situation  
 440 - السياقات اللفظية: (صق) (1)  
 441 - السيمترية: (تج)  
 Symetric  
 Symétrique  
 442 - السيماتيمات: (تج)  
 Semantèmes  
 443 - السيمية: (مج)  
 Sémantique  
 Semantics  
 - حرف الشين -  
 444 - شائاة: (مج)  
 Clichement  
 445 - شائا: (صق)  
 Chuinté  
 446 - اشباع الحركات: (بن) (بن)  
 (Allongement vocalique)  
 447 - إشباع الاعتماد: (بن)  
 Sonorité  
 Sonority  
 448 - اشباه اصوات اللين: (بن)  
 (Semi-voyelles)  
 449 - المشابهة: (بن)  
 (Assimilation)  
 (Similitude)  
 450 - شدة:  
 Occlusion  
 ( انظر رخلوة )

486 — تصريف : (س) (1)  
Flexion

487 — التصريف : (ص) (صق)  
Conjugaison  
Conjugation

488 — التصريف التركيبي : (ص) (صق)  
Conjugaison périphrastique  
Periphrastic conjugation

489 — تصريف الفعل : (يس)  
Conjugaison

490 — صف : (ص) (صق)  
Classe : class

491 — تصفير الصوت : (ص) (صق)  
Assibilation

492 — مصطح ، ومصطلحات : (يس)  
Terme (s)

493 — اصطلاحى (تواضعى) : (س) (2)  
Conventionnel  
Conventional

494 — صاعد ، طالع : (س) (2)  
Ascendant  
Crescendo, (rising)

495 — الصفير : (ن) (صق)  
(Sifflement)

496 — الصفير (حروف) : (ص) (صق)  
Sifflement

497 — الصم البكم : (س) (1)  
Sourds-muets  
Deaf-mutes

498 — صامت (صوت) : (س) (1)  
Consonne  
Consonant

499 — الصوامت الشفوية : (س) (1)  
Consonnes labiales  
Labial consonants

500 — الصوامت المتباددة غير الاحتكاكية : (س) (2)  
Consonnes continues non fricatives  
Frictionless continuants

501 — الأصوات : (ن) (صق)  
Classes de localisation

503 — تصنيف الاسماء : (ص) (صق)  
Classification des noms

468 — شفوي اسناني (صوت) : (ص) (صق)  
Labio-dental

469 — شفوي اسناني : (ص) (صق)  
Labio-dentale

470 — شفوية اسنانية : (ص) (صق)  
Labio-dentales

471 — شفوي — بكنى : (س) (2)  
Labio-dental

472 — اشتقاق : (س) (2)  
Etymologie  
Etymology

473 — اشتقاق : (يس)  
Dérivation

474 — شكلى (مورى) : (س) (2)  
Formel  
Formal

475 — شكل مقعر : (ن) (صق)  
(Forme concave)

476 — شكل منجوم : (س) (2)  
Astérique  
Staired form

477 — الإثمام : (ن) (صق)  
(Išmām) ou soupçon de voyelle

478 — الإثمام : (ص) (صق)  
(Išmām) ou soupçon de voyelle

— حرف الصاد —

479 — الصحيح : (س) (1)  
Véritable

480 — الصحاح : (ص) (صق)  
Consonnes  
Consonants

481 — صدر : (ص) (صق)  
Préfixe

482 — مصدر : (يس)  
Infinitif

483 — إصدار الاموات :  
Production

484 — صرخات انفعالية : (س) (2)  
Interjection

485 — الصرف : (البنية) : (س) (1)  
Morphologie  
Morphology

521 — أصوات جانبى الفم : (مخ)  
Bilatérales, bilatéral

522 — صوت جانبى :  
Consonne latérale

523 — صوت مجهور : (ن)  
(Consonne sonore)

524 — صوت مجهور : (س) (2)  
(Son sonore)  
Voiced sound

525 — الصوت المجهور : (مخ)  
La consonne sonore  
Voiced consonant

526 — صوت حاجز للهواء : (صق)  
Phonème implosif

527 — صوت منحرف : (س) (2)  
Consonne latérale  
Lateral consonant

528 — صوت منحرف : (صق)  
Consonne latérale

529 — صوت الحثكاكى : (ن)  
Consonne fricative  
Fricative consonant

530 — الصوت الاحتكاكى : (مخ)  
(أو الرخو)

531 — أصوات خيشومية : (ن)  
(Consonnes nasales)

532 — الخيشومية (النون) : (صق)  
(Consonne nasale)

533 — الاصوات الذوقية : (ن)  
(Consonnes bilabiales et liquides)

534 — صوت رخو : (ن)  
(Consonne fricative)

535 — الصوت الرخو :  
La consonne fricative  
The fricative consonant

536 — صوت رخو مجهور : (ن)  
(Consonne fricative sonore)

537 — صوت رخو مبهوس : (ن)  
(Consonne fricative sourde)

538 — الصوت المركب : (ن)  
Diphthongue  
Diphthong

504 — تصنيف الاصوات : (س) (2)  
Classification des sons  
Classification of sounds

505 — تصنيف الاعمال : (مخ)  
Classification des verbes

506 — تصنيف اللغات : (مخ)  
Classification des langues

507 — المصنفة : (مخ)  
Classificateur  
Classifier (class formatives)

508 — الصوت : (تح)  
Le son  
The sound

509 — صوت : (س) (2)  
Son  
Sound

510 — الصوت : (مخ)  
Le son  
The sound

511 — صوتم : (صق)  
Phonème

512 — الاصوات الاسلية : (ن)  
(Consonnes apicales)

513 — الصوت الانسانى : (ن)  
(La voix humaine)  
(human voice)

514 — الصوت الانسانى (الحس) : (س) (2)  
La voix (humaine)  
Voice (human)

515 — الصوت الانسانى : (مخ)  
(La voix)  
(The sound)

516 — صوت انفى (اغن) : (س) (2)  
Nasal  
Nasal

517 — صوت انفى : (مخ)  
Nasale (consonne)  
Nasal (consonant)

518 — صوت انفى : (ن)  
(Consonne bucco-nasale)  
(Nazalised consonant)

519 — صوت انفى : (مخ)  
(Consonne bucco-nasale)  
(Nazalised consonant)

520 — الصوت الجانبى : (مخ)  
La consonne latérale  
Lateral consonant



- 555 — صوت صامت : (س) (2)  
Consonne  
Consonant
- 556 — صوت صامت شفوي : (س) (3)  
Consonne labiale  
Labial consonant
- 557 — صوت صامت انفجاري ناقص : (س) (2)  
Consonne plosive incomplète  
Incomplet plosive consonant
- 558 — صوت صامت انفجاري احتكاكي : (س) (2)  
Consonne fricative  
Fricative consonant
- 559 — صوت صائت : (س) (2)  
Voyelle  
Vowel
- 560 — صوت صائت أمامي : (س) (2)  
Voyelle postérieure  
Front vowel
- 561 — صوت صائت خلفي : (س) (2)  
Voyelle postérieure fermée  
Front close vowel
- 562 — صوت صائت أمامي نصف أو شبه مفتوح :  
Voyelle postérieure demi-fermée (س) (2)  
Front half open vowel
- 653 — صوت صائت خلفي :  
Voyelle d'arrière  
Back vowel
- 564 — صوت صائت خلفي ضيق : (س) (2)  
Voyelle d'arrière fermée  
Back close vowel
- 565 — صوت صائت خلفي مفتوح : (س) (2)  
Voyelle d'arrière ouverte  
Back open vowel
- 566 — صوت صائت خلفي نصف أو شبه مفتوح :  
Voyelle d'arrière demi-ouverte (س) (2)  
Back half-open vowel
- 567 — صوت صائت مركب :  
Diphthongue  
Diphthong
- 568 — صوت صائت مركزي (أو وسطى) :  
Voyelle centrale  
Central vowel
- 569 — صوت صائت مركزي ضعيف : (س) (1)  
Voyelle centrale faible  
Weak central vowel
- 570 — صوت صائت مركزي : (س) (2)  
Voyelle centrale demi-ouverte  
Central half-open vowel
- 539 — صوت انزلاتي : (س) (2)  
Consonne « glissante »  
Gliding sound
- 540 — صوت ساكن : (ن) (حج)  
(Consonne)  
(Consonant)
- 541 — الصوت الساكن : (حج)  
La consonne  
The consonant
- 542 — صوت مستل (أو مبتلب أو مفرد) : (س) (2)  
Son battant  
Flapped sound
- 543 — أصوات سننية : (خب)  
Consonnes dentales  
Dental consonants
- 544 — أصوات أسنانية لثوية : (كب)  
(Consonnes dentales gingivales)
- 545 — أصوات انسبائية : (مخ)  
Les spirantes ; les constrictives  
Spirants
- 546 — صوت شبه صائت : (س) (2)  
Semi-voyelle  
Semi-vowel
- 547 — صوت شديد : (ن) (حج)  
(Consonnes occlusive)  
Stop consonant
- 548 — الصوت الشديد : (أو الانفجاري) (مخ)  
La consonne occlusive explosive ;  
Stop consonant
- 549 — صوت شديد مجهور : (ن) (حج)  
(Consonne occlusive sonore)
- 550 — أصوات الثفتين : (مخ)  
Bilabiales ;  
Bilabial
- 551 — الصوت الشبقي : (مخ)  
Avulsif  
Avulsive
- 552 — أصوات صحيجة : (نح)  
Consonnes  
Consonants ; non vocoids
- 553 — صوت مركب صاعد :  
Diphthongue Montante ;  
Rising diphthong
- 554 — أصوات الصنير : (مخ)  
Les sifflantes  
Sibilants

- 588 — صوت التثني: (مَج)  
Chuintante  
Hushing sound
- 589 — الصوت المتثني: (مَج)  
Chuintante  
Palatal fricative
- 590 — صوت همجي: (مَج)  
Consonne orale  
Oral consonant
- 591 — أصوات نبيهة: (مَج)  
Buccal (phonème)  
Oral
- 592 — صوت انفجاري مهموس  
نفسى: (مَس) (2)  
Plosive aspirée  
Aspirated plosive
- 593 — صوت انفجاري مهموس  
غير نفسى: (مَس) (2)  
Plosive non aspirée  
Unaspirated plosive
- 594 — صوت مكرر: (ن)  
(Consonne roulée)
- 595 — صوت مكرر: (مَس) (2)  
Consonne roulée  
Rolled consonant
- 596 — الصوت المكرر:  
La consonne roulée  
Rolled consonant
- 597 — صوت يتميز بحركة ترديدية  
في طرف اللسان أثناء  
النطق به وهو الراء: (مَج)  
598 — صوت مكسور: (مَس) (2)  
Non arrondie  
Unrounded
- 599 — أصوات الكلام: (كَب)  
Les sons du langage  
Speech sounds
- 600 — الأصوات الكلاوية: (مَس) (1)  
Les sons du langage  
Speech sounds
- 601 — أصوات لثوية: (ن)  
(Consonnes interdentes)
- 603 — صوت لهوي: (ن)  
(Consonne uvulaire)
- 571 — صوت صائت انزلاتي: (مَس) (2)  
Voyelle « glissante »  
Vowel glide
- 572 — صوت صائت ضيق:  
Voyelle fermée  
Close vowel
- 573 — صوت صائت طويل: (مَس) (2)  
Voyelle longue  
Long vowel
- 574 — صوت صائت منفتح أو مفتوح: (مَس) (2)  
Voyelle ouverte  
Open vowel
- 575 — صوت صائت منفتح أمامي: (مَس) (2)  
Voyelle d'avant ouverte ;  
Front open vowel
- 576 — صوت صائت بنفرد: (مَس) (2)  
Voyelles simples  
Simple vowels
- 577 — صوت ضيق: (مَس) (2)  
Spirante  
Spirant
- 578 — صوت طبيعي: (مَس) (1)  
(Son naturel)  
(Natural sound)
- 579 — صوت مطبق: (مَس) (2)  
Consonne velarisée  
Velarized consonant
- 580 — الأصوات المطبقة: (مَج)  
La consonne emphatique  
Emphatic consonant
- 581 — الأصوات الطبقيية: (ن)  
(Les consonnes uvulaires)
- 582 — أصوات علة: (نَح)  
Voyelles « débilés »
- 583 — الصوت المستعلى: (مَج)  
Consonne velaire  
Velar consonant
- 584 — صوت مغلق: (مَس) (2)  
Son muet  
Mute
- 585 — صوت انفجاري: (مَس) (2)  
Plosive
- 586 — صوت انفجاري:  
Plosive
- 587 — صوت انفجاري احتكاكي:  
Affriquée  
Affricate

620 — صوت لين مديد : (مَج)  
 Voyelle ultra-longue  
 Ultra-long vowel

621 — أصوات اللين المتسعة : (ن)  
 Voyelles ouvertes  
 Open vowels

622 — صوت لين متنع : (مَج)  
 Voyelle ouverte  
 Open vowel

623 — صوت متباد : (س)(ن)  
 Continue (consonne)  
 Continuante (consonant)

624 — الصوت المتماهي : (مَج)  
 La consonne continue  
 Continuante consonant

625 — الصوت المزجسي : (مَج)  
 La consonne affriquée semi-occlusive  
 Affricative consonant

626 — صوت المصصة : (س)(ن)  
 Click

627 — الاصوات المائعة : (ن)  
 Les consonnes liquides  
 Liquids

628 — الصوت المنبور : (ن)  
 Le phonème accentué

629 — الصوت المنطوق : (ك)  
 Allophone  
 Phone, allophone sound

630 — صوت انتقالي : (ن)  
 (Son transitoire)

631 — صوت انتقالي : معبر ، مزلق (س)(ن)  
 « Transitoire »  
 Transitory sound

632 — صوت هابط  
 Falling  
 Descendant

633 — الصوت المهموس : (ن)  
 Son sourd  
 Voiceless sound

634 — صوت مهموس : (س)(ن)  
 Son sourd  
 Voiceless sound

635 — الصوت المهموس : (مَج)  
 La consonne sourde  
 Voiceless consonant

636 — الاصوات المتوسطة : (ن)  
 (Les consonnes liquides)

604 — الصوت اللولبي : (مَج)  
 La consonne cérébrale  
 Cerebral consonant

605 — صوت لين : (ن)  
 Voyelle  
 Vowel

606 — صوت اللين : (مَج)  
 La voyelle  
 The vowel

607 — أصوات اللين الامامية : (ن)  
 Voyelles antérieures

608 — صوت لين امامي : (مَج)  
 Voyelle antérieure  
 Front vowel

609 — أصوات لين خلفية : (ن)  
 (Voyelles antérieures)

610 — صوت لين خلفي : (مَج)  
 Voyelle antérieure  
 Back vowel

611 — صوت لين مختلس : (مَج)  
 Voyelle furtive ; ultra-brève furtive ;  
 Murmal vocal

612 — أصوات اللين الضيقة : (ن)  
 (Voyelles fermées)  
 (Close vowels)

613 — صوت لين ضيق : (مَج)  
 Voyelle fermée  
 Close vowel

614 — صوت اللين المطلق : (مَج)  
 Voyelle libre  
 Open vowel

615 — صوت اللين الطويل : (ن)  
 (Voyelle longue)  
 (Long vowel)

616 — صوت لين طويل : (مَج)  
 Voyelle longue  
 Long vowel

617 — صوت لين قصير : (مَج)  
 Voyelle brève  
 Short vowel

618 — أصوات مقطعية : (ن)  
 (Phonèmes syllabiques)

619 — صوت اللين المقيد : (مَج)  
 La voyelle entravée  
 Blocked vowel

654 — الضاد القديمة : (ف)  
Le da « ancien »

655 — المضارع : (يس)  
Présent et futur

656 — المضارع الحكائي : (حق)  
(Inaccompli normatif)

657 — المضارع المسند الى الله تعالى : (حق)  
(Inaccompli attribué à Dieu)

658 — مضارع الظواهر الطبيعية  
الثابتة : (حق)  
(Inaccompli exprimant un fait naturel)

659 — المضارع التعودي : (حق)  
(Inaccompli d'habitude)

660 — التضعيفات : (س)(3)  
Réduplications

661 — الضفط : (مج)  
Accent d'insistance  
Stress accent

662 — الضمير : (يس)  
Le pronom  
Pronoun

663 — الضمير الذاتي : (يس)  
(Le pronom personnel  
Personal pronoun)

664 — ضمير الاستفهام : (يس)  
Le pronom interrogatif  
Interrogative pronoun

665 — ضمير الاشارة : (يس)  
Le pronom démonstratif  
Demonstrative pronoun

666 — الضمير الموصول : (يس)  
Le pronom relatif  
Relative pronoun

667 — ضمة طويلة : (بن)  
« U » long

668 — الضمة المرتقة : (بن)  
(U desemphatise)

669 — الاتضواء : (مج)  
L'enclise  
Enclise

670 — مضافا ومضاف اليه : (يس)  
Le génétif

671 — الاضافة المباشرة : (مج)  
L'annexion  
Annexion

637 — الاصوات المتوسطة : (مج)  
Les consonnes liquides

638 — صوتم : (بن)  
Phonème

639 — الصورة الاطية (الام) : (س)(2)  
Prototype

640 — صورة لفظية : (س)(2)  
Image verbale  
Verbal image

641 — الصورة الدهنية للاموات :  
Images phonétiques  
Phonetic images

642 — الصور التنغيبية : (س)(2)  
Les formes intonationnelles  
Intonational forms

643 — تصور لغوي : (س)(2)  
Concept linguistique  
Linguistic concept

644 — صيغة (س)  
Forme

645 — الصيغة الثالثة : (صق)  
Conatif

646 — الصيغة الرابعة : (صق)  
Causatif

647 — صيغة التعمدية : (مج)  
Le causatif  
Causative form

648 — صيغة الفاعلية : (مج)  
L'actif  
The active

649 — الصيغة الكاملة : (مج)  
Forme allongée  
Lengthened or prolonged form

650 — صيغة النزوع : (مج)  
La forme conative  
Conative form

651 — صيغة الارادة : (مج)  
Forme cohortative  
Cohortative form

— بحرف الضاد —

652 — الضاد الاطية : (بن)  
Le dā « original »

653 — الضاد الحديثة : (بن)  
Le dā « moderne »

689	طرفي (ذولقي أسلي) : (صق)
Apicale	
690	طرف اللسان : (مس) (2)
La pointe de la langue	
Blade of the tongue	
691	الطقطقة : (مج)
Clic	
Click	
692	المطلق : (مج)
Absolu	
Absolute	
693	انطلاق (أو انفجار انفي) : (مس) (2)
Plosion nasale	
Nasaplosion	
694	انطلاق أو انفجار منحرف : (مس) (2)
Plosion latérale	
Lateral release	
(Lateral glosion)	
695	انطلاق الهواء : (أو انفراج الاعضاء)
Plosion	
Release	(مس) (2)
696	التطور التاريخي للاصوات : (صق)
Evolution historique des phonèmes	
Historical evolution of the sounds	
697	تطور دلالي :
Evolution sémantique	
Semantic development	
698	التطور الصوتي : (مج)
L'évolution phonétique	
Phonetic evolution	
699	تطويرية :
Diachronique	
Diachronic	
700	التطويع : (مج)
L'adaptation	
Adaptation	
701	تطويع المقطع : (مج)
Anceps (syllaba)	
702	الطول : (مس) (2)
La durée	
Length	
703	طول الصوت اللغوي : (بن)
La durée : la quantité	
704	طول الصوت : (مج)
La durée ; quantité	
Length	

## — حرف الطاء —

672	طبيعة الصوت : (مس) (2)
Qualité du son	
Quality (sound)	
673	الانطباع السعسي : (ك)
Impression auditive	
Auditory impression	
674	طبق راس التصبة : (صق)
Epiglottle	
675	طبقة لغوية مجاورة : (صق)
Abstrat	
676	طبقة لغوية سفلى : (صق)
Substrat	
677	طبقة لغوية عليا : (صق)
Superstrat	
678	طبقى : (تح)
Velaire	
Velar	
679	الطبقة (أو النطق في مخرج الطبق) :
Articulation velaire	
Velar articulation	(تح)
680	الاصوات الطبقة : (بن)
Les consonnes velaïres	
681	الطباق : (مج)
L'antonyme	
Antonym	
682	الإطباق : (تح)
Velarisation	
Velarization	
683	الإطباق : (بن)
Velarisation	
684	إطباق : (مس) (2)
Velarisation	
Velarization	
685	إطباق : (صق)
Emphase	
686	مطابقة : (مس)
Accord	
687	المطابقة : (مج)
Accord	
Concord	
688	التطويع اللغوي أو التوزيع : (تح)
Distribution	
Distribution	

721 — الاعراب : (يس)  
L'analyse  
722 — معرفة عدد اللغات : (مس) (2)  
Polyglottisme  
723 — اعضاء النطق : (بن)  
(Les organes de l'articulation)  
724 — التعطيش : (س)  
(Affrication)  
725 — انعكاس (أو استبطاني) : (مس) (2)  
Réflexif  
Reflexive  
726 — الصرف ( : : ) يدرس  
العلاقات البراديجماتية أو  
الجدولية (تح)  
727 — علاقة الجبر : (تح)  
(Correlation de sonorité) voire corrélation  
728 — العلاقات السنتاجماتية : (تح)  
Relations syntagmatiques  
Syntagmatic relations  
729 — العلل :  
Les voyelles  
Vowels  
730 — عالم في الالسنه : (صق)  
Dialectologue  
731 — المعلوم : (يس)  
La voix active  
732 — علامة : (مس) (2)  
Signe  
Sign  
733 — العلامة (أو السمة) : (طب) (1)  
La marque  
734 — العلاقات الكتابية : (صح)  
Accents graphiques  
Marks  
735 — العلامات المميزة : (مس) (2)  
Points diacritiques  
Diacritical marks  
736 — علم : (يس)  
Nom propre  
737 — علم التشكيل الصوتي : (كب)  
Phonologie  
Phonology  
738 — علم الدلالة (علم المعنى، علم السيماتيك) :  
Sematologie  
Sémologie  
Semasiologie  
Sémantique

705 — تطويل (طول) مد : (صق)  
Allongement  
706 — تطويل تعويضي : (صق)  
Allongement compensatoire  
— حرف الظاء —  
707 — الظرف : (يس)  
Adverbe  
708 — ظاهرة : (مس) (1)  
Phénomène  
Phenomena  
709 — ظاهرة الصوت : (بن)  
(Le phénomène du son)  
710 — مظهر : (يس)  
(Attribut ; predicate)  
711 — إظهار النون : (بن)  
(Nasalisation)  
— حرف العين —  
712 — التعبير : (مس) (1)  
Expression  
Expression  
713 — تعبير مأتور :  
Cliché  
Stereotyped expression  
714 — معبر (مزلق) :  
« Son transitoire »  
Glide  
715 — اعجاز عجز : (تح)  
Suffixes  
Suffixes  
716 — المعجمات : (صح)  
La lexicographie ; lexicologie  
Lexicography  
717 — العدد : (يس)  
Le nombre  
Number  
718 — عدد الذبذبات : (بن)  
Nombre des vibrations  
719 — متعددة النظم : (تح)  
Poly systématique  
Polysystemic  
720 — التعريب : (صح)  
Arabisation  
Arabization

755 — علم الاصوات المعلى :  
Phonétique de laboratoire  
Laboratory phonetics

756 — علم الاصوات العام : (كب)  
Phonétique générale

757 — علم الاصوات المعيارى : (كب)  
Phonétique prescriptive ou normative ou  
descriptive  
Prescriptive or normative or descriptive  
phonetics

758 — علم الاصوات الفسيولوجى :  
Phonétique physiologique  
Physiological phonetics

759 — علم الاصوات الفيزيائى :  
Phonétique physique  
Physical phonetics

760 — علم الاصوات المتارن : (كب)  
Phonétique comparative  
Comparative phonetics

761 — علم الاصوات اللغوية : (مس) (2)  
La phonétique  
Phonetics

762 — علم الاصوات النطقى : (كب)  
Phonétique articulatoire  
Articulatory phonetics

763 — علم الاصوات الوصفى :  
Phonétique descriptive  
Descriptive phonetics

764 — علم الاصوات الوظيفى : (كب)  
Phonétique fonctionnelle  
Functional phonetics

765 — علم اللغة : (مس) (2)  
La linguistique  
Linguistics

766 — علم اللغة : (صح)  
( البشرية )

767 — علم اللغات : (صن)  
La linguistique

768 — علم اللغة التاريخى : (صح)  
La linguistique historique  
Historical linguistics

769 — علم اللغة الاجتماعى : (صح)  
La linguistique sociologique  
Sociological linguistics

770 — علم اللغة العام : (مس) (1)  
Linguistique générale  
General linguistics

739 — علم الدلالة : (مس) (2)  
La sémantique  
Semantics

740 — علم السمعيات : (صح)  
L'acoustique  
Acoustics

741 — علم الصرف : (صح)  
La morphologie  
Morphology

742 — علم الاصوات : (صح)  
La phonétique

743 — علم الاصوات : (صح)  
La phonétique  
Phonetics

744 — علم الاصوات : (كب)  
La phonétique  
Phonetik ; lautlehre

745 — علم الاصوات : (كب)  
La phonétique  
Phonetics

746 — علم الاصوات الاكوستيكي : (كب)  
Phonétique acoustique  
Acoustic phonetics

747 — علم الاصوات الآلى : (او التجريبي او المعلى)  
Phonétique expérimentale, instrumentale de  
laboratoire  
Experimental, instrumental or laboratory  
phonetics (كب)

748 — علم الاصوات التاريخى : (كب)  
Phonétique historique  
Historical phonetics

749 — علم الاصوات التجريبي :  
La phonétique expérimentale  
Experimental phonetics

750 — علم الاصوات الديكرونى : (كب)  
Phonétique diachronique  
Diachronic phonetics

751 — علم الاصوات المتزامن : (كب)  
Phonétique diachronique

752 — علم الاصوات السمعى :  
La phonétique auditive  
Auditory phonetics

753 — علم صوتيات العربية : (صح)  
La phonétique arabe

754 — علم الاصوات العضوى : (كب)  
Physio phonétique  
Physio phonetics

- 788 — العنقود الصوتي : ( صج )  
Complexe ; kluster
- 789 — المعنى الخاص بالبنية : ( صس ) (2)  
Sens structurel  
Structural meaning
- 790 — المعنى السياقي : ( تح )  
Sens contextuel  
Contextual meaning
- 791 — المعنى المركزي :  
Sens central ou principal  
Central meaning
- 792 — عوض تعاملي : ( صق )  
Variante combinatoire
- 793 — عائلة لغوية : ( صس ) (2)  
Famille linguistique  
Language family
- 794 — عائلة لغوية فرعية :  
Famille linguistique secondaire  
Language sub-family
- 795 — العيوب الكلامية : ( صس ) (1)  
Les défauts du langage  
Speech defects
- حرف الفين —**
- 796 — مغارزي : ( صق )  
Alvéolaire
- 797 — غشاء الحنك : ( صق )
- 798 — الغلصمة : ( صس ) (1)  
Epiglote  
Epiglottis
- 799 — الفنة : ( صق )  
La nasalité
- 800 — الفجر الاعلى : ( صق )  
Palais antérieur
- 801 — غاري : ( تح )  
Palatal (e)
- 802 — الغارية : ( بن )  
(Palatale)
- 803 — الغائب : ( صس )  
3ème personne
- 804 — غير غريزي : ( صس ) (2)  
Non instinctive
- 805 — غير متغير ( غير متصرف ثابت ) : ( صس ) (2)  
Invariable
- 771 — علم اللغة العام : ( صج )  
La linguistique générale  
General linguistics
- 772 — علم اللغة المقارن : ( صج )  
La linguistique comparative  
Comparative linguistics
- 773 — علم اللغات العام : ( صق )  
La linguistique générale
- 774 — علم اللغة النفسي : ( سيكولوجية ) ( صج )  
La linguistique psychologique  
Psychological linguistics
- 775 — علم الفونياتك الوظيفي أو التنظيمي : ( كب )  
La phonétique fonctionnelle ou septématique  
Functional or systemic phonetics
- 776 — علم الفونيمات :  
Phonemics
- 777 — علم الفونيمات الصرفي : ( كب )  
Morpho-phonemics
- 778 — علم اللهجات : ( صج )  
La dialectologie  
Dialectology
- 779 — علم الوراثة : ( صس ) (2)  
La génétique  
Genetics
- 780 — علم وظائف أعضاء السمع :  
Physiology  
Hearing
- 781 — علم وظائف الأصوات : ( صق )  
Phonologie
- 782 — علو الصوت : ( تح )  
Hauteur  
Loudness
- 783 — الاستعلاء : ( صق )  
Emphase
- 784 — عوامل صيغة : ( صس ) (1)  
Morphèmes  
Morphemes
- 785 — تعامل (ظواهر) : ( صق )  
Combinatoires (Phénomènes)
- 786 — عنصر شكلي : ( صس ) (2)  
Elément formel  
Formal element
- 787 — عناصر الكلام : ( صس ) (2)  
Les éléments du discours  
Elements of speech



- حرف الفاء -	
822 - فتحة الزمار : (ن)	(Ouverture du larynx)
823 - الفتحة المشوية بالكسرة : (ن)	(a) antérieur ou imala final
824 - الانفتاح : (صق)	Aperture
825 - انفتاح : (صق)	Aperture croissante
826 - انفتاح متناقص : (صق)	Aperture décroissante
827 - انفجار ( او انطلاق أنفى ) :	Plosion nasale Nasal plosion
828 - انفجار ( او انطلاق منحرف ) :	Plosion latérale Lateral plosion (Lateral release)
829 - انفجار احتكاكى : (مس) (2)	Affrication
830 - انفجاري مهموس :	Aspiré Aspirate
831 - تخميم : (صق)	Emphase Emphasis
832 - مخم : (صق)	Emphatique Emphatic
833 - الفرد المتكلم : (تح)	Sujet parlant Speaker
834 - مفرد :	Singulier Singular
835 - المفرد يدل على واحد : رجل (يس)	
836 - الفراغ الاتنى : (ن)	(Les fosses nasales)
837 - الفراغ الحلقي : (مس) (2)	Pharynx Pharynx
838 - الفراغ الرنان :	Vide résonnateur

806 - غير منقسم : (سج)	Atone Atonic
807 - تغير انحطاطى ( تغير خانض فى المعنى )	Changement péjoratif Pejorative change
808 - التغير الدلالى : (سج)	Changement sémantique Semantic change
809 - تغيرات دلالية : (مس) (1)	Changements sémantiques Semantic shifts
810 - تغير متسام فى المعنى : (مس) (2)	(Changement amélioratif) Meliorative change
811 - تغير صفة الصوت : (ن)	(Changement du mode d'articulation)
812 - التغير الصوتى : (سج)	Changement phonétique Phonetic change
813 - تغير صوت اللين : (سج)	Apophonie Apophony
814 - التغير الاعرابى : (سج)	Antiptose Antiptosis
815 - تغير المعنى :	Changement du sens Change in meaning
816 - متغير (متصرف) :	Variable (Inflected)
817 - تغييرى : (مس) (2)	Inflectional
818 - التغاير : (سج)	La dissimilation Dissimilation
819 - تغاير الباعدة :	Dissimilation à distance Distant dissimilation
820 - تغاير المجاورة :	Dissimilation en contact Contact dissimilation
821 - التفوير : (تح)	

- 857 — أعمال قياسية : (يس)  
Verbes réguliers
- 858 — نعمل : (يس)  
Sujet - subject
- 859 — فقه اللغة : (ص)  
Philologie  
Philology
- 860 — فقه اللغة ( فيلولوجيا ) : (صق)  
Philologie
- 861 — فقه اللغة المقارن : (صس) (2)  
Philologie comparative  
Comparative philology
- 862 — التفكير بصوت مرتفع : (مونولوج) (صس) (3)  
« Penser à haute voix »  
Thinking aloud
- 863 — نموى : (صق)  
Buccal
- 864 — الفوناتيكي : (صن)  
Phonétique  
Phonetics
- 865 — فوناتيك : (كب)  
Phonétique  
Phonetics
- 866 — فوناتيك الكلام المتصل : (كب)  
Phonétique combinatoire  
Combinatory phonetics
- 867 — الفونولوجيا ( او التشكيل الصوتي ) : (تح)  
La phonologie  
Phonology
- 868 — الفونولوجيا ( علم الاصوات اللغوية الوظيفي ) :  
La phonologie (صس) (2)  
Phonology
- 869 — فونولوجيا الكلام المتصل :  
Phonologie combinatoire (كب)  
Combinatory phonology
- 870 — الفونيم : (تح)  
Le phonème  
the phoneme
- 871 — الفونيم ( او الصوت اللغوي ) : (صج)  
Le phonème ; the phoneme
- 872 — الفونيم : (صس) (2)  
Le phonème ; the phoneme
- 873 — الفونيم : (كب)  
Le phonème ; the phoneme
- 839 — فراغ رنان : (صس) (2)  
(Vide résonateur ; chambre de résonance)  
Resonance chamber
- 840 — الفصل : (صج)  
Asyndète  
Asyndeton
- 841 — الفصيلة السامية : (صن)  
La famille sémitique  
Semitic family
- 842 — فصائل نحوية : (صس) (2)  
Catégories grammaticales  
Grammatical categories
- 843 — تفصيل النطق : (صق)  
Articulation
- 844 — الفعلة : (صج)  
Complément ; complement (Objet)
- 845 — الفعلة الآلية : (صج)  
Complément d'instrument
- 846 — الفعلة المباشرة : (صج)  
Complément direct
- 847 — الفعلة الحائية : (صج)  
Complément de manière
- 848 — الفعلة السببية : (صج)  
Complément de cause
- 849 — فعلة الظروف : (صج)  
Complément circonstanciel
- 850 — الفعلة غير المباشرة : (صج)  
Complément indirect
- 851 — فعل : (يسن)  
Verbe
- 852 — فعل رابط : (صس) (2)  
Verbe copulatif  
Copulative verb
- 853 — أعمال المساعدة : (يسن)  
Verbes auxiliaires
- 854 — أعمال شاذة : (يسن)  
Verbes irréguliers
- 855 — أعمال صحيحة : (يسن)  
Verbes sains
- 856 — أعمال معتلة : (يسن)  
Verbes débiles

889 — مقدم الحنك ( اللثة ) : ( ص ) ( 2 )  
 Les alvéoles  
 Teeth ridge (alveole)  
 890 — التقديم والتأخير : ( ص )  
 Anastrophe  
 891 — قذف : ( ص ) ( 1 )  
 Ejectif  
 Ejective  
 892 — تقريب : ( ص )  
 Accomodation  
 893 — التقريب : ( ط )  
 Accomodation  
 894 — الاستقرار ( حال ) :  
 Synchronique  
 Synchronic  
 Synchronistic  
 895 — المقارنة اللغوية : ( ص )  
 La comparaison linguistique  
 Linguistic comparison  
 896 — قسم ( فصيلة ) : ( ص ) ( 1 )  
 Catégorie  
 Category  
 897 — الأقسام الاسمية : ( ص ) ( 2 )  
 Les classes nominales  
 898 — أقسام الكلام : ( ص ) ( 1 )  
 (Les parties du discours)  
 Ports of speech  
 899 — الأقسام النظمية : ( أو الفئات ) ( ص ) ( 1 )  
 Les catégories syntactiques  
 Syntactical catégories  
 900 — تقسيمات نحوية : ( ص )  
 Catégories grammaticales  
 Grammatical categories  
 901 — قصبة الرئة : ( ص )  
 La trachée artère  
 902 — القصبة الهوائية : ( ص )  
 La trachée artère  
 Wind pipe  
 903 — القصبة الهوائية : ( ص ) ( 2 )  
 (Trachée artère)  
 Wind pipe  
 904 — المقصود : ( تح )  
 Le signifié  
 905 — الاعتماد في الجهد المعطي : ( ص )  
 (Principe du moindre effort)

874 — الفونيمات الاسمية : ( ك )  
 Phonèmes primaires  
 Primary phonemes  
 875 — الفونيمات الثانوية :  
 Phonèmes secondaires  
 Secondary phonemes  
 876 — الفونيمات الهامشية :  
 Les phonèmes marginaux  
 Marginal phonemes  
 877 — الفونيمات غير التركيبية :  
 Les phonèmes segmentaux  
 Segmental phonemes  
 878 — الفونيمات التركيبية :  
 Phonèmes supra segmentaux  
 Suprasegmental phonemes  
 879 — الفونيم المقطعي : ( ص ) ( 2 )  
 Phonèmes supra segmental  
 Supra segmental phoneme  
 880 — الاستئصال : ( ص )  
 Allongement  
 — حرف القاف —  
 881 — المقابلة : ( ص )  
 Antithèse  
 Antithesis  
 882 — المقابلة : ( ط )  
 Opposition  
 Opposition  
 883 — المقابلات الصوتية : ( ك )  
 Oppositions phonétiques  
 Phonetic oppositions  
 884 — المقابلة المكسبة : ( ص )  
 Chiasme  
 Chiasmus  
 885 — مقابلة النسخ : ( ص )  
 Apparat critique  
 Critical apparatus  
 886 — المستقبل التقديري : أو الاعتباري ( حق )  
 (Futur estimatif)  
 887 — المستقبل المتصل : ( حق )  
 (Futur continu)  
 888 — التقابلات المطردة : ( أو المقابلات ) ( ص ) ( 2 )  
 Les correspondances régulières  
 Regular correspondences

926 — المقطع المنفتح : ( طَب )  
 La syllabe ouverte

927 — المقطع القصير : ( صَق )  
 La syllabe brève

928 — مقاطع قوية الارتكاز : ( سس ) ( 2 )  
 Strong stressed Syllables

929 — مقطع منبور : ( بن )  
 Stressed syllable  
 Syllabe accentuée

930 — مقطوع واحد : ( سس ) ( 1 )  
 Monosyllabe  
 Monosyllable

931 — الاقتطاع الهجائي : ( سَج )  
 Acrophonie  
 Acrophony

932 — تقميدى : ( سس ) ( 2 )  
 Normatif  
 Normative

933 — القفلة : ( سَج )  
 Clausule  
 Clausula

934 — القلب : ( طَب )  
 (Dissimilation)

935 — قلب ناقص : ( بن )  
 (Dissimilation incomplète)

936 — القفلة : ( بن )  
 « qalqala »  
 (Sonorisation)

937 — تقليل جهر الصوت :  
 ( انظر تَذَق )

938 — قانون جريرم : ( سس ) ( 1 )  
 La loi de Grimm  
 Grimm's law

939 — قانون موتى : ( سس ) ( 2 )  
 Loi phonétique  
 Phonetic law

940 — قيمة الصوت : ( تَح )  
 Qualité du timbre  
 Quality of timbre

941 — القياس : ( سس ) ( 2 )  
 L'analogie  
 Analogy

942 — قياسيون : ( سس ) ( 2 )  
 ( أصحاب القياس )  
 Les analogistes  
 Analogists

906 — اتمى الحنك : ( انظر الحنك الأعلى )  
 907 — اتمى حنكي : ( صَق )  
 Post-palatal

908 — اتمى اللسان : ( انظر اللسان )  
 909 — اتمى اللسان : ( سس ) ( 2 )  
 ( او مؤخر اللسان )  
 Le dos de la langue  
 Back of the tongue

910 — القصر : ( صَق )  
 Abregement

911 — التقطع : ( صَق )  
 La césure

912 — قطعة (من سلسلة كلامية) : ( سس ) ( 2 )  
 Section

913 — المقطع : ( صَق )  
 La syllabe

914 — المقطع : ( سَج )  
 La syllabe

915 — المقطع : ( طَب )  
 La syllabe  
 The syllable

916 — مقاطع الجينة : ( بن )  
 (Les coupes syllabiques de la phrase)

917 — المقطع الصوتى : ( بن )  
 (La syllabe)

918 — مقاطع ضعيفة الارتكاز : ( سس ) ( 2 )  
 Weak stressed syllables  
 Syllables faiblement accentuées

919 — المقطع الطويل : ( صَق )  
 Syllabe longue

920 — المقطع المغلق : ( سَج )  
 La syllabe fermée  
 Closed syllable

921 — المقطع المنفلق : ( صَق )  
 La syllabe fermée

922 — المقطع المنفلق : ( طَب )  
 Syllabe fermée

923 — مقطوع غير منبور : ( صَق )  
 Syllabe atone

924 — المقطع المفتوح : ( سَج )  
 La syllabe ouverte  
 Open syllable

925 — المقطع المنفتح : ( صَق )  
 La syllabe ouverte

958 - الكلام المنظور : (مس) (2)

La parole visible  
Visible speech

959 - الكلمة : (ن)

(Le mot)  
Word

960 - كلمة مكونة من مقطع واحد :  
Monosyllabe (مس) (3)  
Monosyllable

961 - الكلمة ذات الكيان : (حج)

Mot autonome  
Autonomous word

962 - كلمات مقلدة للأصوات الطبيعية :  
Onomatopées (مس) (2)  
Onomatopoeic words

963 - المتكلم بأكثر من لغتين :

Polyglotte  
Polyglott

964 - الكلمات اللغوية : (حج)

L'accessoire (mot)  
Accessory (word)

965 - كمية (أو مدة استمرار الصوت) :  
Quantité (مس) (2)  
Quantity

966 - الكمية : (صق)

La quantité

967 - الكتابة : (حج)

Antonomase  
Antonomasia

968 - كان وأخواتها : (يس)

Verbes auxiliaires

969 - كيفية الحدث : (حج)

L'aspect  
Aspect

970 - كيموجراف : (مس) (2)

Kymographe  
Kymograph

971 - الكيموغرافيا : (تح)

Kymographie  
Kymography

- حرف السلام -

972 - اللاتينية العامية : أو المبتذلة (مس) (2)

Latin vulgaire  
Vulgar latin

943 - القياس الشكلى : (حج)

L'analogie formelle

944 - القياس المعنوى : (حج)

Analogie sémantique

945 - القياس اللغوى : (حج)

L'analogie  
Analogy

- حرف الكفاف -

946 - المكبر : (حج)

L'augmentatif  
Augmentative

947 - الكتابة الصوتية :

Transcription phonétique  
Phonetic transcription

948 - كتابة صوتية واسعة : أو عريضة (مس) (2)

Transcription « large »  
Broad transcription

949 - الكتابة الصوتية : (حج)

La transcription phonétique  
L'écriture phonétique  
Phonetic transcription

950 - التكرار : (ن)

(Redondance)  
Redundancy

951 - كرونيم : (أو فونيم كمي) (مس) (2)

Chronème

952 - مكتب :

Acquis  
Acquired

953 - كسرة طويلة : (ن)

Long

954 - الكلام : (تح)

La parole

955 - الكلام :

La parole  
Speech

956 - الكلام الحرام (التابو) : (مس) (2)

Le tabou  
Taboo

957 - الكلام السرى : (مس) (1)

Le langage secret  
Secret language  
Underworld speech

990 - اللغة الأم : (مس) (2)  
 Langue parente  
 Parent language

991 - اللغة الأم : (صج)  
 La langue commune  
 Primitive language

992 - اللغة البلمارية : (صج)  
 Bichlamar  
 Beach

993 - اللغات الثابتة الجذور : (صج)  
 Langues atomiques  
 Radical languages

994 - لغة تحليلية : (مس) (2)  
 Langue analytique

995 - اللغة التحليلية : (صج)  
 La langue analytique  
 Analytic language

996 - اللغة الاندماجية : (صج)  
 Langue agglomérante  
 Agglomerating language

997 - لغة المراسيم : (مس) (1)  
 Langue des décrets officiels

998 - لغات تركيبية : (مس) (2)  
 Langues synthétiques  
 Synthetic languages

999 - اللغات التركيبية : (صج)  
 Langues synthétiques  
 Synthetic languages

1000 - اللغات الاشتقاقية : (صج)  
 Langues amalgamantes  
 Amalgamating languages

1001 - اللغات التصريفية : (صج)  
 Langues flexionnelles

1002 - اللغة الصغيرة : (مس) (1)  
 La langue enfantine  
 Little language

1003 - لغة مصنوعة : (صج)  
 Langue artificielle  
 Artificial language

1004 - اللغة التصورية : (مس) (1)  
 (Langue conceptionnelle)

1005 - لغات عازلة : (فاطمة) (مس) (2)  
 Langues isolantes  
 Isolating languages

1006 - اللغات الانعزالية : (صج)  
 Langues isolantes

973 - اللثة : (بن)  
 Alvéoles  
 Alveoli

974 - لثة أو مقدم الحنك : (مس) (2)  
 Alvéoles  
 Alveoli

975 - لثوي : (مس) (2)  
 Alvéolaire  
 Alveolar

976 - لثوي حنكي : (مس) (2)  
 Palato alvéolaire fricatif  
 Palato-alveolar fricative

977 - لثوية اسنانية : (صج)  
 Alvéolaire  
 Alveolar

978 - الملاحظة الذاتية : (كب)  
 Introspection

979 - لاحقة - لواحق : (بن)  
 Suffixe (s)

980 - لاحقة - لواحق : (مس) (2)  
 Suffixe (s)

981 - لحن : (مس) (2)  
 Mélodie  
 Melody

982 - الملاحنة : (صج)  
 L'argot  
 Slang

983 - لازمة لغوية : (مس) (1)  
 Particularité linguistique

984 - اللسان : (بن)  
 Langue  
 (Organe)

985 - لسان (آلة موسيقية) : (مس) (2)  
 Anche (de haubois)  
 Reed

986 - لسان متحرك : (صق)  
 Anche (battante)

- Dialecte : لسان دارج : (صق)

987 - الألسنية : (صق)  
 La dialectologie

988 - الإلصاق التوهيمي : (صج)  
 L'agglutination  
 Agglutination

989 - اللغة : (تج)  
 Le langage

- 1026 – اللهجات الفارسية : (في العربية) (صق)  
Dialectes différentiels
- 1027 – اللهجات غير الفارسية : (في العربية)  
Dialectes non différentiels (صق)
- 1208 – لهوى : (نح)
- Uvular  
Uvulaire
- 1029 – لهوى : (صق)  
Uvulaire
- حرف الميم –
- 1030 – المجربات : (نح)
- Le contexte  
context of situation
- 1031 – المماثلة : (نح)
- L'assimilation  
Assimilation
- 1032 – التماثل : (صج)
- L'assimilation  
Assimilation
- 1033 – التماثل : (طب)
- Assimilation
- 1034 – تماثل جزئي : (صج)
- Assimilation partielle  
Partial assimilation
- 1035 – تماثل كلي : (صج)
- Assimilation totale  
Total assimilation
- 1036 – المد التعويضي : (صج)
- L'allongement compensatoire
- 1037 – المد المنفصل : (نح)
- (Allongement vocalique interrompu)
- 1038 – المد المتصل :  
(Allongement vocalique continu)
- 1039 – المدة : (نح)
- 1040 – المدى : (صق)
- Durée
- 1041 – المزج الصوتي : (صج)
- Coalescence
- 1042 – الماضي (الفاعل) : (حق)
- Le passé
- 1043 – الماضي البعيد : (صق)  
(Accompli lointain)

- 1007 – اللغة المعنية : (نح)  
La langue
- 1009 – اللغة الكلاسيكية : (صج)  
Langue classique  
Classical language
- 1010 – لغات لمتية : (مس) (2)  
Langue agglutinante  
Agglutinative language
- 1011 – اللغة الالتصاقية : (صج)  
Langue agglutinante
- 1012 – لغة الانتخابات : (مس) (1)  
Langue des élections
- 1013 – اللغات النظامية : (صج)  
Langues analogues  
Analogical languages
- 1014 – اللغة الهجينة :  
Langue mixte
- 1015 – التلفظ : (صج)  
Prononciation  
Pronunciation
- 1016 – اللام المرتقة واللام المغلطة : (نح)  
(Lām muraqqāqa ; lām muǧallaḏa)
- 1017 – لهاء (ملاطلة) : (صق)  
Luette
- 1018 – اللةاء : (مس) (2)  
Luette  
Uvula
- 1019 – لهجة : (مس) (2)  
Dialecte  
Dialect:
- 1020 – لهجة لهجات : (صق)  
Parler
- 1021 – اللهجات الاجتماعية : (صج)  
Les dialectes sociaux  
Social dialects
- 1022 – اللهجات المحلية : (صج)  
Les dialectes locaux  
Local dialects
- 1023 – لهجة سرية : (انظر الكلام السري)
- 1024 – لهجة طبقية : (مس) (1)
- 1025 – لهجة طائفية : (انظر لهجة طبقية)  
Dialecte de classe  
Class-dialect

1064 — النبر : ( بن )  
L'accent

1065 — النبر الثابت : ( سج )  
L'accent fixe  
Fixed accent

1066 — نبر الجمل : ( بن )  
Accent de phrases  
Sentence stress

1067 — نبر الجملة : ( سج )  
(L'accent de phrase)  
L'accent septactique  
Sentence stress

1068 — نبر السياق ( أو النبر الدلالي ) : ( تج )  
(Accent contextuel ou accent sémantique  
ou intonation)

1069 — نبر الإطالة : ( سج )  
L'accent grave

1070 — النبر العروضي : ( سج )  
L'accent rythmique

1071 — نبر العوض : ( سج )  
L'accent circonflexe

1072 — النبر القصير : ( سج )  
L'accent aigu

1073 — نبر الكلمة : ( سج )  
L'accent du mot  
Word stress

1074 — النبر المتقل : ( سج )  
L'accent libre  
Free accent

1075 — نبر النهمز : ( سج )  
L'accent glottal

1076 — المنبور : ( بن )  
(accentué)

1077 — المنبر : ( صق )  
Accentué  
Stressed

1078 — التنبير : ( سج )  
L'accentuation  
Accentuation

1079 — نزير : ( صق )  
Vibration

1080 — نصف حركة : ( صق )  
Semi-voyelle

1081 — نصف حرف أو حركة : ( صق )  
(Semi-voyelle)

1082 — النطمي : ( سج )  
Cacuminal

1044 — الماضي المطلق : ( حق )  
(Accompli absolu)

1045 — الماضي الاستقبالي : ( حق )  
(Accompli futuratif)

1046 — الماضي القريب أو المؤكد : ( حق )  
(Accompli proche ou affirmatif)

1047 — الماضي الاتمراني : ( حق )  
(Le passé de concomitance)

1048 — الماضي الاستمراري أو التعودي أو النقلى :  
(Accompli duratif ou d'habitude) ( حق )

1049 — المعبة : ( سج )  
Le comitatif  
Comitative

1050 — مما بين الاسنان : ( سن ) ( 2 )  
Interdental

1051 — المورفولوجيا : ( سن ) ( 2 )  
La morphologie

1052 — مورفيم : ( تج )  
Morphème

1053 — موسيقى الكلام : ( بن )  
Intonation

1054 — مونولوج :  
Monologue

1055 — مائع : ( بن )  
Liquide  
Liquid

1056 — مائع : ( صق )  
Liquide  
Liquid

1057 — إمالة : ( صق )  
Inflexion

1058 — الإمالة الشديدة : ( بن )  
('imala très forte)

1059 — الإمالة الخفيفة : ( بن )  
('imala faible)

— حرف النون —

1060 — المنادي : ( بن )  
Le vocatif

1061 — النبر : ( سج )  
L'accent  
Accent

1062 — النبرة : ( صق )  
L'accent

1063 — النبرة : ( طب )  
L'accent



1101 — نغمة الكلام : ( بن )  
Intonation

1102 — نغمة موسيقية : ( مس ) ( 2 )  
Note musicale  
Chest note  
Musical note

1103 — النغمة الموسيقية : ( بن )  
( Note musicale )

1104 — التنغيم : ( مسج )  
L'intonation  
Intonation

1105 — التنغيم : ( مس ) ( 2 )  
L'intonation  
Intonation

1106 — التناثر الصوتي : ( مسج )  
La cacophonie  
Cacophony

1107 — التناثر :  
( انظر التماثل )

1108 — النقل : ( مس ) ( 1 )  
Transmission ( la )

1109 — انتقال مجرى الهواء من الفم الى الانف  
وبالعكس : ( بن )  
( Déplacement du chenal d'expiration )

1110 — انتقال مخرج الصوت : ( بن )  
( Déplacement du point d'articulation )

1111 — انتقال النبر : ( بن )  
( Déplacement d'accent )

1112 — نكرة : ( بس )  
Non commun

1113 — أنماط التطريز الصوتي :  
أو الظواهر التطريزية : ( كب )  
Aspects prosodiques  
Prosodic features

1114 — أنماط الأصوات : ( كب )  
Types de sons  
Types of sounds

1115 — منهج شكلي : ( تح )  
Structuralisme mécanique statique  
Static mechanical structuralism

1116 — المنهج المقارن : ( مس ) ( 2 )  
La méthode comparative  
Comparative method

1117 — نهاية الحنك : ( تح )  
Post-palatal

1118 — نهاية اللسان ( ذلق اللسان / ذلولق اللسان ) :  
Pointe de la langue ( مس ) ( 2 )  
Tys ( point ) of the tongue

1803 — النطق : ( مسج )  
Articulation

1084 — النطق : ( مسج )  
Articulation

1085 — النطق : ( مسج )  
Articulation

1086 — ناطقة ج نواطق : ( مس ) ( 2 )  
Articulateur  
Articulator

1087 — النطقيات ( فونولوجيا ) : ( مسج )  
La phonologie  
Phonology

1088 — المنطقة اللغوية : ( مسج )  
La zone linguistique  
Linguistic zone

1089 — نظير ج نظائر : ( بن )

1090 — نظرية السهولة : ( بن )  
La loi du moindre effort

1091 — نظرية الفونيم : ( تح )  
La théorie du phonème  
The phoneme theory

1092 — نظام الحركات او ( حركية ) : ( صق )  
Le vocalisme

1093 — نظام الحروف او حرفية : ( صق )  
Le consonantisme

1094 — نظام من العلامات : ( تح )  
Systèmes de signes  
System of signs

1095 — نظام من العلامات : ( مس ) ( 2 )  
Systèmes de signes  
System of signs

1096 — نظام وظيفي : ( مس ) ( 2 )  
Système fonctionnel  
Fonctional system

1097 — نظم : ( مس ) ( 1 )  
Syntaxe  
Syntax

1098 — التمتع : ( مسج )  
L'adjectif  
Adjective

1099 — النغمة : ( مس ) ( 1 )  
Ton  
Tone

1100 — نغمة الاحساس : ( تح )  
Ton de « sensation »  
Feeling tone

Assourdissement Unvoicing	1137 - الإهساس : ( صق )
Aspirée	1138 - هاو : ( صق )
Aspect du verbe	1139 - هيئة الفعل : ( صق ) (1)
- حرف الواو -	
« U » bref .	1140 - الواو الصغرة : ( صق )
L'accomodation Accomodation	1141 - التواؤم الصوتي : ( صق )
La corde vocale Vocal chord	1142 - الوتر الصوتي : ( صق )
Les cordes vocales Vocal chords	1143 - الوتران الصوتيان : ( صق )
Cordes vocales Vocal cords (chords)	1144 - الوتران الصوتيان ( أو الحبال الصوتية ) : ( صق ) (2)
Cordes vocales Vocal chords	1145 - أوتار صوتية : ( صق )
Cordes vocales Vocal chords	1146 - الأوتار الصوتية : ( طب )
Affectif Affective	1147 - الوجداني : ( صق )
Aspect Aspect	1148 - الجهة : ( صق )
Conatif Conative	1149 - الاتجاه النزوعي : ( صق )
Unité phonétique Phonetic unit	1150 - الوحدة الصوتية : ( صق )
Les morphèmes Morphemes	1151 - الوحدات الصرفية : ( صق )
L'archiphonème Archiphoneme	1152 - الوحدة النطقية الأم ( أو الفونيم الأم ) : ( صق )

Alternance	1119 - تناوب : ( صق )
Alternance consonantique	1120 - تناوب حرفي : ( صق )
Alternance vocalique	1121 - تناوب حرفي : ( صق )
Types de fonctions de la parole Types of speech-functions	1122 - أنواع الوظائف الكلامية : ( صق ) (1)
- حرف الهاء -	
Aspirée Aspirate	1123 - الهائي : ( صق )
Aspiration	1124 - الهائية : ( صق )
Décroissant, descendant Decrescendo (Falling)	1125 - هابط ( أو نازل ) : ( صق ) (2)
La cacologie	1126 - الهجئة : ( صق )
(Vibrations)	1127 - هزة ، هزات : ( صق )
Occlusive glottale Coup de glotte	1128 - الهزة المحققة : ( صق )
Occlusive glottale ; coup de glotte Glottal catch	1129 - الهزة المحققة : ( صق )
Attaque vocalique Glottal hard catch	1130 - هزة قطع : ( صق )
Attaque vocalique douce Glottal soft catch	1131 - هزة وصل : ( صق )
Glottalisation Glottalization	1132 - التهميز : ( صق )
Sourde Voiceless	1133 - مهموسة : ( صق )
Sourde	1134 - مهموسة : ( صق )
Sourdes	1135 - المهموسة ( الحروف ) : ( طب )
Assourdissement Unvoicing	1136 - التهميس : ( صق )

1170 - صفة بسيطة : (يس)  
Adjectif qualificatif

1171 - صفة مبالغة : (يس)  
Adjectif superlatif

1172 - المنفات : (تح)  
Correlations

1173 - المنفات : (طب)  
(Modes d'articulation)

1174 - صفات الحروف : (صق)  
Modes d'articulation

1175 - توصيل ( اتصال ) : (مس) (1)  
Communication

1176 - الوضوح السمعي : (فن)  
Sonorité

1177 - الوضوح في السمع : (مس) (2)  
Sonorité  
Sonority

1178 - الوضع في سياقات مختلفة : (تح)  
Contextualisation  
Contextualization

1179 - مواضع النبر : (فن)  
Place de l'accent

1180 - موضع النطق : (مس) (2)  
Point d'articulation  
Place of articulation

1181 - موضوع ( علم اللغة ) : (مس) (1)  
Objet  
Object

1182 - وظيفة اجتماعية : (مس) (1)  
Fonction sociale  
Social fonction

1183 - الوعي الجمعي : (تح)  
Conscience collective

1184 - التوافق : (حج)  
La concordance  
Concordance

1185 - الاتفاق في المفردات :  
Concordances de vocabulaires

1186 - الاتفاق في الظواهر النحوية :  
Concordances grammaticales

1187 - المواتع المختلفة : (تح)  
Frequency of occurrence

1188 - الموقعية : (تح)

1153 - ( وحدة ) وظيفية : (مس) (2)  
Unité fonctionnelle  
Functional unit

1154 - التوحيد اللغوي : (مس) (1)  
Unification de la langue

1155 - التوزيع الصرفي : (تح)  
(Distribution morphologique)  
Morphologic distribution

1156 - وزن : (يس)  
Mode

1157 - التوازن : (حج)  
La colométrie

1158 - وسط اللسان : (مس) (2)  
Milieu de la langue  
Front of the tongue

1159 - اتساع مجازي : (مس) (2)  
Extension métaphorique  
Metaphoric extension

1160 - وسيلة : (مس) (1)  
Moyen  
Mean

1161 - وسائل التأثير السياتي : (تح)  
Régime ; Governance

1162 - وسائل التماسك السياتي : (تح)  
Transitivité  
Transitivity

1163 - وسائل التوافق السياتي : (تح)  
Concordance  
Concord

1164 - وشوشة : (مس) (2)  
Chuchotement  
Whisper

1165 - الوشوشة : (حج)  
Chuchotement  
Whisper

1166 - الوصل المطلق : (حج)  
Le connectif  
Connective

1167 - وصفية :  
Descriptif  
Descriptive

1168 - صفة : (يس)  
Adjectif

1169 - ( صفة ) انعل التفضيل : (يس)  
Adjectif comparatif

- 1198 - الوقف :  
( أنظر النبرة )  
1199 - وقفة الحنجرة : ( تح )  
« Arrêt » de la glotte  
Glottal stop  
1200 - الوقفات العروضية : ( هج )  
Cesure  
Calsura

### - حرف الياء -

- 1201 - الياء الصغيرة : ( ي )  
1202 - يعريبات : ( بس )  
Arabisme

- 1189 - موقعية البداية : ( تح )  
1190 - موقعية الشدة الانتفية : ( نح )  
1191 - موقعية الشيوع : ( تح )  
1192 - ( موقعية التقلطة ) : ( تح )  
1193 - ( موقعية التقاء الساكنين ) : ( تح )  
1194 - موقعية الوسط : ( نح )  
1195 - موقعية النباية : ( تح )  
1196 - الإيقاع : ( صق )  
Le rythme  
1197 - الإيقاع الكمي : ( طب )  
Rythme quantitatif

### المؤلفات المستقراة

- 8 - اللغة والمجتمع : رأى ومنهج لمحمود السعمران ..... ( = مس 3 )  
9 - دروس في علم اصوات العربية لجان كنتينو ترجمة صالح القرماوى ( = حق )  
10 - علم اللغة العام : القسم الثانى - الاصوات - لمحمود كمال بشر ( = كسب )  
11 - التصريف العربى للطيب البكوشى ( = طب )  
ولقد استعنا في عملنا هذا بمرجعين اثنين استعانة جزئية وهما: (أ) النحو العربى ( نحو الجمل ) و ( نحو المعانى ) لعبد القادر الجيرى وعبد الوهاب بكر وأشرنا للاول بـ ( عم 1 ) وللثانى بـ ( عم 2 ) (ب) عمل جماعة من الدارسين التونسيين والمستشرقين الذين عربوا المصطلحات اللغوية الواردة في آخر كتاب - André Martinet - ولم تعتمد هذه المصطلحات الا في معجمنا الاعجى نظرا الى انها لم تكن متبوعة بتحديداتها . ولقد أشرنا اليها بـ ( جد ) .
- لقد اعتمدنا في استقراتنا على المؤلفات والمعاجم والمقالات الآتية الذكر التى رتبناها ترتيبا زمنيا ذاكرين بعد كل واحدة منها رمزا الذى يثير اليها في المعجمين العربى والاعجمى . وهى :
- 1 - مناهج البحث في اللغة لتمام حسن ( = تح )
  - 2 - معانى الماضى والمضارع في القرآن الكريم لحامد عبد القادر ..... ( = حق )
  - 3 - الأخرافية ليوسف السودا ..... ( = يس )
  - 4 - الاصوات اللغوية لإبراهيم انيس ( = بن )
  - 5 - مجموعة المصطلحات العلمية والفنية لمجمع اللغة العربية بالقاهرة ( = مسج )
  - 6 - اللغة والمجتمع : رأى ومنهج لمحمود السعمران ..... ( = مس 1 )
  - 7 - علم اللغة لمحمود السعمران ( = مس 2 )